



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

*Dokument na schôdzu*

**A7-0115/2014**

17.2.2014

**\*\*\***

## **ODPORÚČANIE**

o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení Rámcovej dohody o komplexnom partnerstve a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Indonézsou republikou na strane druhej, pokiaľ ide o otázky súvisiace s readmisiou  
(11313/2013 – C7-0356/2013 – 2013/0120B(NLE))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajkyňa: Ana Gomes

***Označenie postupov***

- \* Konzultácia
- \*\*\* Súhlas
- \*\*\*I Riadny legislatívny postup (prvé čítanie)
- \*\*\*II Riadny legislatívny postup (druhé čítanie)
- \*\*\*III Riadny legislatívny postup (tretie čítanie)

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

## OBSAH

	<b>strana</b>
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU.....	5
DÔVODOVÁ SPRÁVA.....	6
STANOVISKO VÝBORU PRE ZAHRANIČNÉ VECI .....	8
VÝSLEDOK ZÁVEREČNÉHO HLASOVANIA VO VÝBORE .....	11



## NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

**o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení Rámcovej dohody o komplexnom partnerstve a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Indonézskej republikou na strane druhej, pokiaľ ide o otázky súvisiace s readmisiou (11313/2013 – C7-0356/2013 – 2013/0120B(NLE))**

**(Súhlas)**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (11313/2013),
  - so zreteľom na návrh Rámcovej dohody o komplexnom partnerstve a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Indonézskej republikou na strane druhej (14032/2009);
  - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 79 ods. 3 a článkom 218 ods. 6 druhým pododsekom písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0356/2013),
  - so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 7 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanovisko Výboru pre zahraničné veci (A7-0115/2014),
1. udeľuje súhlas s uzatvorením dohody;
  2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Indonézskej republiky.

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

Indonézia je mladou demokratickou krajinou a najväčšou ekonomikou juhovýchodnej Ázie (za posledné dva roky rast HDP na úrovni prekračujúcej 6 %). Zároveň je štvrtou najľudnatejšou krajinou sveta a jednou z najchudobnejších krajín juhovýchodnej Ázie. Z tohto dôvodu sa vyznačuje nadbytkom pracovnej sily a veľkým sklonom k emigrácii. S viac ako 240 miliónmi obyvateľov, z ktorých má 40 % menej ako 25 rokov a 90 % vyznáva islam, zaujíma Indonézia strategickú polohu v súostroví viac ako 17 000 ostrovov, ktoré sa rozprestierajú v Indickom a Tichom oceáne na dĺžke 5 400 km od východu na západ, v dôsledku čoho má v rámci regiónu ASEAN postavenie tranzitnej krajiny.

V roku 2009 podpísali Európska únia a Indonézia Rámcovú dohodu o komplexnom partnerstve a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Indonézsou republikou na strane druhej (DPS) a v súčasnosti sa očakáva dokončenie procesu ratifikácie zo strany Európskej únie.

Cieľom DPS je posilniť vzťahy medzi EÚ a Indonéziou na základe spoločných zásad rovnosti, vzájomného rešpektovania, obojstranného prínosu, demokracie, právneho štátu a ľudských práv, a to prostredníctvom rozvoja politickej a ekonomickej spolupráce v oblasti obchodu, priemyselnej politiky, životného prostredia, zmeny klímy, energetiky, vedy a technológií, dobrej správy, riešenia konfliktov, ako aj cestovného ruchu a kultúry, migrácie a boja proti terorizmu, pirátstvu, korupcii a organizovanej trestnej činnosti.

Doložka o readmisii je obsiahnutá v článku 34 ods. 3 DPS a tvorí hlavnú súčasť spolupráce s Indonéziou. Indonézia je v skutočnosti prvou krajinou združenia ASEAN, ktorá s EÚ podpísala dohodu o partnerstve a spolupráci s doložkou o dohode o readmisii s cieľom predchádzať nelegálnemu prísťahovalectvu a kontrolovať ho v súlade s medzinárodnými záväzkami a zásadou zákazu vrátenia alebo vyhostenia. Readmisné dohody sú nevyhnutným nástrojom na zabezpečenie efektívneho riadenia migračných tokov a v tomto zmysle aj boja proti neregulárnej migrácii.

Doložka o readmisii zavádza vzájomnú povinnosť EÚ a Indonézie zabezpečiť readmisiu svojich štátnych príslušníkov, čo znamená, že príslušné vnútroštátne orgány musia najprv určiť totožnosť dotknutých osôb. Obzvlášť dôležité je to vzhľadom na to, že mnoho migrujúcich pracovníkov v Indonézii stratilo svoje občianstvo na základe zákona z roku 1958 z dôvodu dlhotrvajúceho pobytu v zahraničí a nezískalo ho späť ani na základe zákona z roku 2006.

Spravodajkyňa opakuje význam posilnenej spolupráce medzi Európskou komisiou, Európskym parlamentom a Radou v otázkach readmisie. V tomto zmysle spravodajkyňa pripomína, že Komisia by mala pravidelne informovať Európsky parlament vo všetkých fázach readmisných dohôd EÚ – t. j. počas rokovaní o nich, ich uzatvárania a vykonávania a počas pokračujúcej práce spoločných readmisných výborov (ktoré zodpovedajú za vykonávanie readmisných dohôd). V tejto súvislosti spravodajkyňa podčiarkuje dôležitosť činnosti spoločných readmisných výborov.

Pri uplatňovaní tejto doložky o dohode o readmisii by EÚ zastúpená Komisiou mala zvážiť

možnosť zavedenia doložiek o pozastavení v prípade hrubého porušovania ľudských práv. Komisia by mala zabezpečiť, aby späť neboli prijaté osoby, ktoré boli v Indonézii vystavené prenasledovaniu, mučeniu, neľudskému či ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu.<sup>1</sup> Do činnosti by sa mali uviesť kontrolné mechanizmy, ktoré zabezpečia, aby sa neporušovali základné práva navrátených osôb pri ich návrate do Indonézie a usadení v tejto krajine.

Spravodajkyňa odporúča, aby EÚ a Indonézia v budúcnosti vytvorili plnohodnotnú dohodu o readmisii, a to zavedením splnomocňujúcej doložky podľa článku 34 ods. 4 DPS medzi EÚ a Indonéziou. Tak bude readmisia zahŕňať aj štátnych príslušníkov tretích krajín a osoby bez štátnej príslušnosti, čo je dôležité vzhľadom na to, že Indonézia je jednou z hlavných tranzitných krajín, cez ktorú sa uskutočňuje neregulárna migrácia do EÚ.

Európsky parlament bol v súlade s článkom 218 ZFEÚ prostredníctvom svojho Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci požiadaný, aby udelil súhlas s doložkou o readmisii medzi EÚ a Indonéziou.

Spravodajkyňa sa vyslovuje za uzatvorenie tejto dohody a vyzýva Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, aby túto správu podporil, pričom Európskemu parlamentu odporúča udeliť súhlas.

---

<sup>1</sup> V súlade s oznámením Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Hodnotenie readmisných dohôd EÚ, s. 11, COM(2011)0076 final.

6.2.2014

## STANOVISKO VÝBORU PRE ZAHRANIČNÉ VECI

pre Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

k návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Rámcovej dohody o komplexnom partnerstve a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Indonézskou republikou na strane druhej, pokiaľ ide o otázky súvisiace s readmisiou (11313/2013 – C7-0356/2013 – 2013/0120B(NLE))

Spravodajca výboru požiadaného o stanovisko: Emilio Menéndez del Valle

### STRUČNÉ ODŮVODNENIE

Zahrnutie otázok súvisiacich s readmisiou do rámcovej dohody s Indonéziou je v súlade s odporúčaním v rámci hodnotenia dohôd EÚ o readmisii z roku 2011. Článok 34 ods. 4 rámcovej dohody odkazuje na ďalšie rokovania, ktorých cieľom bude uzavrieť dohodu o readmisii s konkrétnymi povinnosťami pre každú zúčastnenú stranu. Takéto rokovania sa budú vzťahovať aj na štátnych príslušníkov tretích krajín.

Spravodajca sa domnieva, že zahrnutie otázok týkajúcich sa readmisie do rámcovej dohody s Indonéziou uľahčí ďalšie rokovania o dohode o readmisii a poskytne pre ne pevný základ. Spravodajca navrhuje, aby sa rokovania o konkrétnych povinnostiach začali bez zbytočného odkladu.

Pokiaľ ide o vykonávanie budúcej dohody o readmisii, plánuje sa vytvorenie spoločného readmisného výboru. Spravodajca navrhuje, aby Parlament mal právo zúčastňovať sa na schôdzach spoločného readmisného výboru ako pozorovateľ. Spravodajca ďalej navrhuje, aby prístup na schôdzu spoločného readmisného výboru mali zaručený aj zástupcovia občianskej spoločnosti.

Spravodajca ďalej vyzýva Komisiu, aby v súlade so zásadou spolupráce medzi inštitúciami informovala Európsky parlament v každej etape o výsledkoch vykonávania dohôd. Parlament má zvlášť záujem byť informovaný o tom, ako boli regulované záruky v oblasti ľudských práv a ako fungovali pri ochrane základných práv osôb, na ktoré sa vzťahuje readmisia. Spravodajca takisto pripomína, že v súlade s Dohovorom o právnom postavení utečencov z roku 1951 a Dohovorom proti mučeniu z roku 1984 by sa readmisia alebo návrat („vrátenie alebo vyhostenie“) v zásade nemali vzťahovať na tých ľudí, v prípade ktorých existujú obavy, že by mohli byť v krajine návratu vystavení prenasledovaniu, trestu, neľudskému



zaobchádzaniu alebo mučeniu.

Spravodajca sa domnieva, že dohody o readmisii môžu poskytnúť transparentný a spravodlivý rámec a pravidlá na návrat neregulárnych migrantov do ich domovskej krajiny. Zahrnutie otázok o readmisii do rámcovej dohody s Indonéziou by malo byť podnetom na urýchlenie procesu, ktorý vedie k uzavretiu readmisnej dohody v budúcnosti.

Spravodajca navrhuje, aby z tohto dôvodu a tiež vzhľadom na zmienky o vykonávaní osobitnej dohody o readmisii s Indonéziou v budúcnosti Európsky parlament udelil súhlas so zahrnutím otázok súvisiacich s readmisiou do Rámcovej dohody o komplexnom partnerstve a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi a Indonézskou republikou, a to konkrétne v článku 34 ods. 3 a článku 34 ods. 4.

\*\*\*\*\*

Výbor pre zahraničné veci vyzýva Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, aby ako gestorský výbor navrhol, aby Európsky parlament udelil súhlas.

## VÝSLEDOK ZÁVEREČNÉHO HLASOVANIA VO VÝBORE

<b>Dátum prijatia</b>	6.2.2014
<b>Výsledok záverečného hlasovania</b>	+:                 48 -:                 4 0:                 0
<b>Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Hiltrud Breyer, Elmar Brok, Jerzy Buzek, Tarja Cronberg, Arnaud Danjean, Mário David, Mark Demesmaecker, Michael Gahler, Marietta Giannakou, Ana Gomes, Andrzej Grzyb, Richard Howitt, Liisa Jaakonsaari, Anneli Jäätteenmäki, Jelko Kacin, Tunne Kelam, Nicole Kiil-Nielsen, Maria Eleni Koppa, Andrey Kovatchev, Eduard Kukan, Vytautas Landsbergis, Krzysztof Lisek, Ulrike Lunacek, Marusya Lyubcheva, Willy Meyer, María Muñoz De Urquiza, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Norica Nicolai, Raimon Obiols, Ria Oomen-Ruijten, Pier Antonio Panzeri, Ioan Mircea Pașcu, Bernd Posselt, Hans-Gert Pöttering, Cristian Dan Preda, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Nikolaos Salavrakos, György Schöpflin, Werner Schulz, Sophocles Sophocleous, Geoffrey Van Orden, Nikola Vuljanić, Boris Zala
<b>Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Charalampos Angourakis, Reinhard Bütikofer, Véronique De Keyser, Kinga Gál, Antonio López-Istúriz White
<b>Náhradníci (čl. 187 ods. 2) prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	María Auxiliadora Correa Zamora, Leonidas Donskis, Verónica Lope Fontagné, Marie-Christine Vergiat

## VÝSLEDOK ZÁVEREČNÉHO HLASOVANIA VO VÝBORE

<b>Dátum prijatia</b>	12.2.2014
<b>Výsledok záverečného hlasovania</b>	+: 43 -: 4 0: 0
<b>Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Jan Philipp Albrecht, Roberta Angelilli, Rita Borsellino, Arkadiusz Tomasz Bratkowski, Carlos Coelho, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Ioan Enciu, Frank Engel, Kinga Gál, Kinga Göncz, Ágnes Hankiss, Anna Hedh, Salvatore Iacolino, Lívia Járóka, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Timothy Kirkhope, Juan Fernando López Aguilar, Monica Luisa Macovei, Svetoslav Hristov Malinov, Véronique Mathieu Houillon, Anthea McIntyre, Nuno Melo, Roberta Metsola, Claude Moraes, Antigoni Papadopoulou, Georgios Papanikolaou, Judith Sargentini, Birgit Sippel, Csaba Sógor, Renate Sommer, Rui Tavares, Nils Torvalds, Kyriacos Triantaphyllides, Wim van de Camp, Tatjana Ždanoka, Auke Zijlstra
<b>Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Alexander Alvaro, Franco Frigo, Mariya Gabriel, Siiri Oviir, Zuzana Roithová, Salvador Sedó i Alabart, Sir Graham Watson
<b>Náhradníci (čl. 187 ods. 2) prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Françoise Castex, Knut Fleckenstein, Anne E. Jensen, Luis Yáñez-Barnuevo García